

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte

Band: 13 (1937)

Heft: 47

Artikel: Belgiens Magen

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-752046>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

BELGIENS MAGEN

Le ventre belge



In diesem dichtest bevölkerten Land unserer Erde (250 Einwohner auf den km²) darf kein Platz ungenutzt bleiben. Die Kühe weiden unter Reklametafeln, wovon sich die meisten an Gaumen und Magen des Beschauers richten und Rühmliches von allerhand Eß- und Trinkwaren verkünden.

Point de place perdue dans le pays proportionnellement le plus peuplé du globe (environ 250 habitants au km²), les vaches paissent sous des panneaux publicitaires qui vantent pour la plupart la qualité de produits gastronomiques.



Jeden Augenblick stößt man in den belgischen Straßen auf den Stand einer Bratkartoffeln- oder Meerschnecken-Krämerin. Für einen belgischen Franken kann man an Ort und Stelle einen Leckerbissen von sechs gekochten Schnecken in einer Sellsuppe verschlingen.

A chaque pas le passant rencontre l'échoppe d'un marchand de frites où d'escargots de mer. Pour 1 franc belge, il peut déguster sur place six mollusques cuits dans un remarquable bouillon de céleri.



In den Jahren 1935 bis 1936 führte Belgien im Jahre durchschnittlich 23 000 Tonnen Käse im Werte von 169 Millionen Franken. Dieser Käse ist nicht der aus unserm Land, wie sehr man es glauben und hoffen möchte. Alle Käse, der im dritten-Cantons-lande Schweizerkäse haben das Schweizerkreuz angehängt, nennen sich «Zum guten Schweizer» oder «Zum großen Schweizer» oder, wie es auf unserer Seite, «Au Suisse du Centre», womit die Herkunftsqualität der zu verkauften Käse unterstrichen werden soll.

De années 1930-36, la Belgique importa en moyenne 23 000 tonnes de fromage, représentant une valeur de 169 millions de francs belges. Ces fromages ne viennent pas de notre pays, mais on serait tenté de le croire. Tous les magasins de produits laitiers sont décorés de la croix suisse. On peut trouver: «Au Suisse», «Au Bon Suisse», «Au Grand Suisse» et ici «Au Suisse du Centre».



Nr. 47

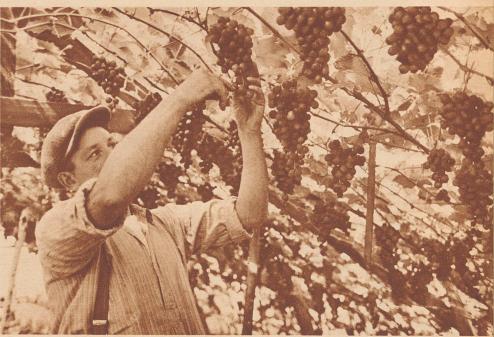
ZURCHER ILLUSTRIERTE

1479



Die Eisenbahn von Ottignies bis Brüssel führt uns durch ganz städtische Glas hinein, in die weiteren Ländereien der Gemeinden Genval, La Hulpe, Overijse und Halleart hinunter, wobei ein Kleinheuer von mehr als 20 000 Gewächshäusern. Das ganze Jahr hindurch zieht man hier Trauben. Die Heizung all dieser Trauben-Treibhäuser verschlingt jährlich 150 000 Tonnen Kohlen und für die Düngung der Erde braucht es 50 000 Tonnen Mist im Jahr.

D'Ottignies aux portes de Bruxelles, le chemin de fer circule entre des cités de verre. Sur les terrains, dédiés à l'agriculture, des communes de Genval, la Hulpe, Overijse et Halleart s'étendent à perte de vue, plus de 20 000 serres. En toute saison on y cultive le raisin. L'ensemble des chaufferies de ces terres consomme 150 000 tonnes de charbon et la fertilisation des terres absorbe 50 000 tonnes de fumier par an.



6000 Menschen leben im brabantischen Weinbau. Dieser Erwerbszweig, der 1865 begründet wurde, brachte 1929 200 Millionen Franken ein und damit einen Zuwachs von mehr als 100 Millionen Franken beträgt. Dann verschwindet man es in anderen Qualitäten, wie mit «Chasselas de Fontainebleau», «Gros Colmar», «Royal» und sogar mit «Muscat-trauten». Trotz der Kontingenterungen und der außerordentlich hohen Zolltarife führen die belgischen Weinbauern ihre Trauben nach England und Amerika aus, wo ihr Geschmack das Tüpflein auf jeder Feinschmecker-Mahlzeit bedeutet.

6000 personnes vivent de la viticulture brabantaine. Cette industrie, qui remonte à 1865, représente en 1929 une production de 200 millions de francs. Au début, on cultive le raisin de «Fontainebleau», de «Gros Colmar», du «Royal» et même du «Muscat». Malgré les contingents et les tarifs douaniers exorbitants, les viticulteurs belges exportent en Angleterre et en Amérique ces gros raisins, dont la saveur doit parfumer tous les bons repas.



Die Weinzölle sind in Belgien erhöht worden. Ganz unmöglich ist es, in einer Wirtschaft irgendwelche Schämpchen auf die Zunge zu kriegen. Wer etwas Darunter zu haben hat, kann es einem Privatkreis angehören oder beim Händler gleich einen Liter Wein kaufen. Belgien ist das Land des Bieres. Es gibt nicht weniger als 1372 Brauereien. Die gesamte Jahresproduktion erreicht annähernd 15 Millionen Hektoliter, welches Quantum vollständig im Lande selbst getrunken wird.

Les droits de douane sur les vins sont élevés. Obténir des alcools dans une ville est impossible. Qui veut boire, une fois doit faire partie d'un cercle intime ou en querir deux litres chez le marchand. Terre de la bière, la Belgique compte 1372 brasseries. Le total de sa production annuelle s'élève à près de 15 millions d'hectolitres, production entièrement consommée dans le pays même.

Er macht Reklame in den Straßen von Brüssel, angelehnt von irgendeiner Firma, hier aber steht er wie ein Sinnbild fröhlichen Essens und Trinkens, wie es aus den Niederlanden uns so oft und so köstlich geschildert worden ist.

La superbe trogne de cet homme-sandwich n'est-elle pas la meilleure preuve que se perpétue en Belgique les grandes traditions de beuveries et de mangeoires des anciens ages?

Photo Schall